

Denominació de la matèria:  
**SISTEMES D'INTERPRETACIÓ**

Crèdits ECTS:  
**44**

Tipus:  
**Ensenyaments obligatoris d'especialitat**  
**INTERPRETACIÓ**

Caràcter:  
**Obligatori**

Semestre/s on s'imparteix:

- 1 CURS – 1 SEMESTRE**
- 1 CURS – 2 SEMESTRE**
- 2 CURS – 1 SEMESTRE**
- 2 CURS – 2 SEMESTRE**
- 3 CURS – 1 SEMESTRE**
- 3 CURS – 2 SEMESTRE**
- 4 CURS – 1 SEMESTRE**

Competències que l'estudiant assoleix amb aquesta matèria:

- T-02** Recollir informació significativa, analitzar-la, sintetitzar-la i gestionar-la adequadament.
- T-03** Solucionar problemes i prendre decisions que responguin als objectius del treball que es realitza.
- T-06** Realitzar autocrítica cap al propi exercici professional i interpersonal.
- T-07** Utilitzar les habilitats comunicatives i la crítica constructiva en el treball en equip.
- T-08** Desenvolupar raonada i críticament idees i arguments.
- T-11** Desenvolupar en la pràctica laboral una ètica professional basada en l'apreciació i sensibilitat estètica, mediambiental i cap a la diversitat.
- T-13** Cercar l'excel·lència i la qualitat en la seva activitat professional.
- T-15** Treballar de forma autònoma i valorar la importància de la iniciativa i l'esperit emprenedor en l'exercici professional.
- G-01** Fomentar l'autonomia i autoregulació en l'àmbit del coneixement, les emocions, les actituds i les conductes, mostrant independència en la recollida, anàlisi i síntesi de la informació, en el desenvolupament de les idees i arguments d'una forma crítica i en la seva capacitat per a automotivar-se i organitzar-se en els processos creatius.
- G-02** Comprendre psicològicament i empatitzar per entendre i sentir les vides, situacions i personalitats alienes, utilitzant de manera eficaç les seves capacitats d'imaginació, intuïció, intel·ligència emocional i pensament creatiu per la solució de problemes; desenvolupant la seva habilitat per a pensar i treballar amb flexibilitat, adaptant-se als altres i a les circumstàncies canviants de la feina, així com la consciència i l'ús saludable del propi cos i de l'equilibri necessari per a respondre als requisits psicològics associats a l'espectacle.
- G-03** Potenciar la consciència crítica, aplicant una visió constructiva al treball de si mateix i dels altres, desenvolupant una ètica professional que estableixi una relació adequada entre els mitjans que utilitza i les finalitats que persegueix.
- G-05** Fomentar l'expressió i creació personal, integrant els coneixements teòrics, tècnics i pràctics adquirits; mostrant sinceritat, responsabilitat i generositat en el procés creatiu; assumint el risc, tolerant el fracàs, i valorant de manera equilibrada l'èxit social.
- E.I-01** Investigar els recursos tècnics, expressius i creatius necessaris per a la maduració constant de

l'instrument de l'interpret i el desenvolupament holístic de les seves habilitats per a la interpretació escènica.

**E.I-02** Dominar el procés de creació de personatges, conflictes, situacions i diferents realitats escèniques, mitjançant l'aplicació dels propis registres interpretatius. I interaccionar amb els diferents llenguatges escènics de manera que de la fusió dels elements amb l'interpret n'esdevingui un tot comunicatiu coherent, significatiu i creatiu.

### Resultats d'aprenentatge que s'avaluaran per superar aquesta matèria:

**A-1** Domini pràctic dels conceptes tècnics de la interpretació treballats a classe.

**A-2** Domini del ventall de criteris estètics relacionats amb la interpretació.

**A-3** Aprofundiment en el domini de l'instrument actoral des del punt de vista emocional.

**A-4** Integració del cos i la veu en un tot comunicatiu.

**A-5** Domini pràctic dels processos de la imaginació com a detonador del fet escènic.

**A-6** Capacitat d'anàlisi sobre la fusió i confluència de tècniques interpretatives diferenciades.

**A-7** Capacitat de treballar sobre textos clàssics amb l'objectiu de crear un nou present representatiu.

**A-8** Capacitat de treballar sobre textos contemporanis amb l'objectiu de crear un nou present representatiu.

**A-9** Capacitat d'anàlisi dels materials textuais proposats per a la interpretació.

**A-10** Autonomia en la creació del propi personatge a partir de paràmetres estètics significatius.

**A-11** Capacitat de moure's en diversos estils o registres interpretatius.

**A-12** Adquisició de la disciplina adequada per al desenvolupament professional de la tasca de l'actor en el seu context cultural i social.

### Metodologia:

1. Classes presencials pràctiques de tècnica d'interpretació en funció dels objectius de cada curs.
2. Aprenentatge a casa de textos relacionats amb les pràctiques interpretatives.
3. Lectures relacionades a la bibliografia.
4. Treball tècnic i físic d'interpretació amb textos contemporanis i clàssics.
5. Treball escènic d'exploració i de relació amb objectes i vestuari.
6. Treball de preparació autònoma d'exercicis de *performances*.
7. Anàlisi teòrica i pràctica de l'acció.
8. Realització de memòries d'autoavaluació relacionades amb el propi procés de les pràctiques de classe i amb les lectures obligatòries.
9. Classes obertes davant de públic.

### Assignatures:

<u>Assignatures:</u>	<u>Crèdits ECTS</u>	<u>Curs</u>	<u>Semestre</u>
<b>Sistemes d'Interpretació 1</b>	6	1	1
<b>Sistemes d'Interpretació 2</b>	6	1	2
<b>Sistemes d'Interpretació 3</b>	6	2	1
<b>Sistemes d'Interpretació 4</b>	6	2	2
<b>Sistemes d'Interpretació 5</b>	6	3	1
<b>Sistemes d'Interpretació 6</b>	6	3	2
<b>Sistemes d'Interpretació 7</b>	8	4	1
Treball pràctic presencial	800 hores		32 crèdits ECTS
Memòries i lectures	100 hores		4 crèdits ECTS
Treball autònom	200 hores		8 crèdits ECTS
<b>TOTAL</b>	<b>1.100 hores</b>		<b>44 crèdits ECTS</b>

### Resum de continguts:

El recorregut de **Sistemes d'Interpretació 1 i 2** (semestres 1 i 2) es fonamenta en potenciar la creativitat i en començar a explorar les estructures comunicatives. Recursos emprats: Connexió de la veu amb el cos. Comunicació amb l'altre i a partir de l'altre. Capacitat de joc i l'aplicació de la pròpia imaginació. Exploració creativa dels recursos actorals propis. Exploració dels recursos envers l'acció a partir de fonaments de improvisació. Introducció al treball de les emocions a través de l'exploració dels extrems emocionals. Modificació del present creatiu en funció de l'espai imaginari i de l'interlocutor. Exploració de

textos breus contemporanis i de creació pròpia. Fonaments i estructures de la sintaxi de l'escena. Principis fonamentals de la mecànica de l'intèrpret. Bibliografia relacionada amb les tècniques interpretatives.

L'especialització del treball a primer curs és força eclèctica, històricament podem dir que es basa en el desenvolupament d'un treball molt físic que vol trobar les connexions profundes de l'intèrpret amb la seva pròpia imaginació. Com a referents podem esmentar influències de Michael Txékhov, o el propi Stanislavsky de les *Accions Físiques* (despullat de qualsevol connotació psicològica o de memòria emocional).

Per assolir els objectius a **Sistemes d'Interpretació 3, 4, 5, 6 i 7** (semestres del 3 al 7) l'estructura dels cursos es defineix a partir d'una divisió clara entre dos tipus de treball combinat:

1. Entrenament actoral (també anomenat Procediment Daulte).

Treball pràctic de improvisació a partir de la definició d'exercicis de repertori que busquen trobar una relació òptima entre la capacitat d'acció-reacció de l'intèrpret i la seva associació amb el concepte d'aposta emocional.

2. Treball de text.

Aplicació de les diverses tècniques en la construcció i desenvolupament de la situació, l'acció i el personatge. Adequació dels recursos expressius i dels processos interns de l'actor als requeriments de cadascun dels sistemes aplicats, a partir de textos de: Txékhov, Beckett, Shakespeare; tant en els seus formats de monòleg com de diàleg.

Requisits previs de matriculació:

Per cursar **Sistemes d'Interpretació 1** no hi ha requisits previs. Els requisits s'estableixen orgànicament entre les assignatures de la matèria semestre a semestre: sense haver aprovat Sistemes d'Interpretació 1 i 2, no es pot cursar **Sistemes d'interpretació 3 i 4**. I sense haver aprovat **Sistemes d'interpretació 3 i 4**, no es pot cursar **Sistemes d'interpretació 5 i 6**. I sense haver aprovat **Sistemes d'interpretació 5 i 6**, no es pot cursar **Sistemes d'Interpretació 7**.

Sistema d'avaluació:

Avaluació contínua en funció del rendiment i implicació de l'alumne a les classes d'interpretació.

Assistència i disponibilitat en relació a la participació en les pràctiques de classe.

Valoració i qualitat de les memòries i treballs entregats.

Avaluació final del rendiment de l'estudiant a la presentació del treball pràctic de final de semestre a les aules obertes.

Ponderació:

En aquesta matèria la ponderació s'establirà a partir dels següents paràmetres:

Rendiment a les classes i adquisició de conceptes	50%
Assistència i participació a les classes	15%
Realització i qualitat dels treballs i memòries	15%
Rendiment en la presentació del treball pràctic	20%

Observacions:

En l'assignatura **Sistemes d'Interpretació 7**, la ponderació es modifica de la manera següent: Rendiment a les classes i adquisició de conceptes: 40%, Assistència i participació a les classes: 10%, Realització i qualitat dels treballs i memòries: 10% i Rendiment en la presentació del treball pràctic: 40%